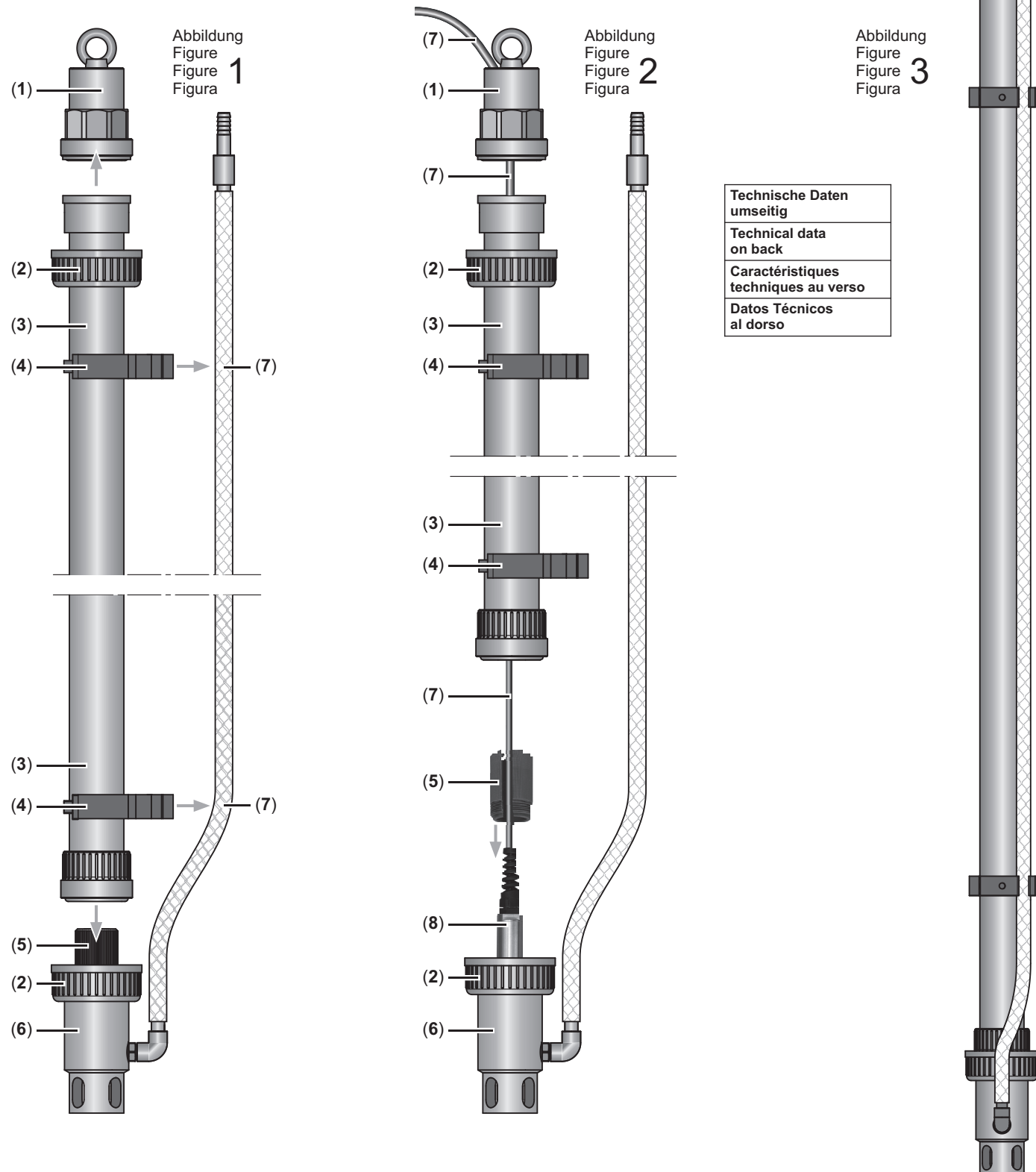


Hängearmatur mit Reinigungsset
Suspended fitting with cleaning kit
Armature suspendue avec kit de nettoyage
Accesorio de pared con set de limpieza

für | for | pour | para JUMO ecoLine NTU (202670)
 JUMO ecoLine O-DO (202613)



Das Reinigungsset ist an der Hängearmatur bereits vormontiert (Abbildung 3). Gehen Sie zur Installation des Sensors bitte wie folgt vor:

1. Klinken Sie den PVC-Gewebeschlauch (7), wie in **Abbildung 1** gezeigt, aus den Aufnahmen der beiden Rohrklemmen mit Distanzhalter (4) aus.
2. Schrauben Sie die beiden PVC-Überwurfmutter (2) ab, nehmen Sie die Sensoraufnahme mit Sprühkopf (6) und die Rohraufhängung (1) vom Zwischenstück (3) ab.
3. Schrauben Sie die Sensorüberwurfmutter (5) aus der Sensoraufnahme heraus.
4. Führen Sie die Sensorüberwurfmutter, wie in **Abbildung 2** gezeigt, über das Anschlusskabel (7) des Sensors (8). Die Gewindeseite muss dabei zur Sensoraufnahme zeigen.
5. Schieben Sie den Sensor ca. 5 cm tief (nicht tiefer!) in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf (6) ein. Da in der Sensoraufnahme abdichtende O-Ringe verbaut sind, müssen Sie hierfür etwas Kraft aufwenden. Zur leichteren Montage können Sie die O-Ringe vor dem Einbau des Sensors mit etwas Armaturenfett einfetten.
6. Schieben Sie die Sensorüberwurfmutter (5) mit dem Sensor so weit in die Sensoraufnahme ein, bis sie die beiden Teile miteinander verschrauben können. Verschrauben Sie die beiden Teile handfest miteinander.
7. Führen Sie das Anschlusskabel des Sensors, wie in **Abbildung 2** gezeigt, durch das Zwischenstück (3) und die Rohraufhängung (1).
8. Schrauben Sie die Sensoraufnahme und die Rohraufhängung mit Hilfe der PVC-Überwurfmutter (2) handfest wieder auf das Zwischenstück (3).
9. Drücken Sie den PVC-Gewebeschlauch (7) wieder in die Aufnahmen der beiden Rohrklemmen mit Distanzhalter (4).

Die Armatur sollte jetzt wieder so aussehen, wie in **Abbildung 3** gezeigt.

The cleaning kit is already pre-assembled on the suspended fitting (**Figure 3**). Proceed as follows to install the sensor:

1. Release the PVC fabric hose (7) from the holders of the 2 pipe clips with spacers (4) as shown in **Figure 1**.
2. Unscrew the 2 PVC union nuts (2), remove the sensor holder with spray head (6) and the pipe suspension (1) from the intermediate piece (3).
3. Unscrew the sensor union nut (5) from the sensor holder.
4. Guide the sensor union nut over the connecting cable (7) of the sensor (8) as shown in **Figure 2**. The thread side must face the sensor holder.
5. Push the sensor approx. 5 cm deep (not deeper!) into the sensor holder with spray head (6). The sensor holder is fitted with sealing O-rings, which means that a little force must be applied. To facilitate mounting, you can lubricate the O-rings with a little bit of fitting grease before installing the sensor.
6. Push the sensor union nut (5) with the sensor into the sensor holder until you can screw the 2 parts together. Screw the 2 parts together until they are hand-tight.
7. Feed the sensor connection cable through the intermediate piece (3) and the pipe suspension (1) as shown in **Figure 2**.
8. Screw the sensor holder and the pipe suspension back on the intermediate piece (3) until hand-tight using the PVC union nuts (2).
9. Press the PVC fabric hose (7) back into the holders of the 2 pipe clips with spacers (4).

The fitting should now look the same again as shown in **Figure 3**.

Le kit de nettoyage est déjà pré-monté sur l'armature suspendue (**figure 3**), veuillez procéder comme suit pour l'installation du capteur :

1. Déclipez le tuyau en PVC tissé (7) des réceptacles des deux colliers de serrage avec des entretoises (4) comme indiqué dans la **figure 1**.
2. Dévissez les deux écrous-raccords en PVC (2), retirez le logement du capteur avec pulvérisateur (6) et la suspension de tuyau (1) de la pièce intermédiaire (3).
3. Dévissez l'écrou-raccord (5) du logement du capteur.
4. Faites passer l'écrou-raccord du capteur sur le câble de raccordement (7) du capteur (8) comme indiqué sur la **figure 2**. Le côté fileté doit être orienté vers le logement du capteur.
5. Insérez le capteur à environ 5 cm de profondeur (pas plus !) dans le logement du capteur avec pulvérisateur (6). Comme le logement du capteur est équipé de joints toriques il faut forcer légèrement. Pour faciliter le montage, vous pouvez graisser les joints toriques avant d'installer le capteur.
6. Poussez l'écrou-raccord du capteur (5) avec le capteur dans le logement du capteur jusqu'à ce que les deux parties puissent être vissées ensemble. Visser les deux parties ensemble à la main.
7. Faites passer le câble de raccordement du capteur à travers la pièce intermédiaire (3) et la suspension du tuyau (1), comme indiqué sur la **figure 2**.
8. Revissez à la main le logement du capteur et la suspension du tuyau sur la pièce intermédiaire (3) à l'aide des écrous-raccords en PVC (2).
9. Repoussez le tuyau en PVC tissé (7) dans les logements des deux colliers de serrage avec entretoises (4).

L'armature devrait à nouveau ressembler à la **figure 3**.

El juego de limpieza ya está premontado en el accesorio colgante (**Figura 3**). Proceda de la siguiente manera para instalar el sensor:

1. Desenganche la manguera de tela de PVC (7), como se muestra en la **Figura 1**, de los receptáculos de las dos abrazaderas de tubo con el espaciador (4).
2. Desatorille las dos tuercas de unión de PVC (2), retire el soporte del sensor con la cabeza rociadora (6) y la suspensión de la tubería (1) del adaptador (3).
3. Desatorille la tuerca de unión del sensor (5) del soporte del sensor.
4. Guíe la tuerca de unión del sensor como se muestra en la **Figura 2** sobre el cable de conexión (7) del sensor (8). El lado del hilo debe apuntar al soporte del sensor.
5. Empuje el sensor aproximadamente 5 cm de profundidad (¡no más profundo!) en el soporte del sensor con la cabeza rociadora (6). Dado que las juntas tóricas de sellado están integradas en el soporte del sensor, debe usar algo de fuerza. Para facilitar la instalación, puede engrasar las juntas tóricas con un poco de grasa para válvulas antes de instalar el sensor.
6. Empuje la tuerca de unión del sensor (5) con el sensor dentro del soporte del sensor hasta que pueda atornillar las dos partes. Atornille las dos partes juntas a mano.
7. Pase el cable de conexión del sensor, como se muestra en la **Figura 2**, a través del adaptador (3) y la suspensión de la tubería (1).
8. Atornille el soporte del sensor y la suspensión del tubo a mano en el adaptador (3) con las tuercas de unión de PVC (2).
9. Empuje la manguera de tela de PVC (7) nuevamente dentro de los receptáculos de las dos abrazaderas de tubo con espaciadores (4).

La armadura ahora debería verse nuevamente como se muestra en la **Figura 3**.

Nachrüstset Reinigungsset für Hängearmatur
Retrofit Kit – Cleaning Kit for Suspended Fitting
Kit de nettoyage pour armature suspendue
Juego de limpieza de kit de actualización para armadura colgante

für | for | pour | para JUMO ecoLine NTU (202670)
 JUMO ecoLine O-DO (202613)

Abbildung
Figure
Figure
Figura **1**

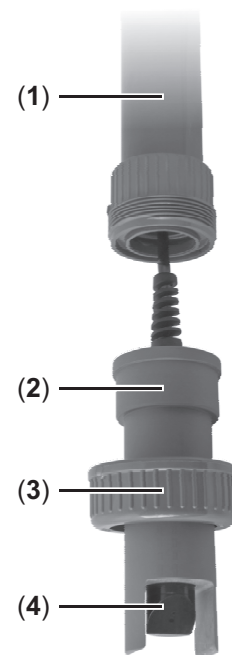


Abbildung
Figure
Figure
Figura **3**

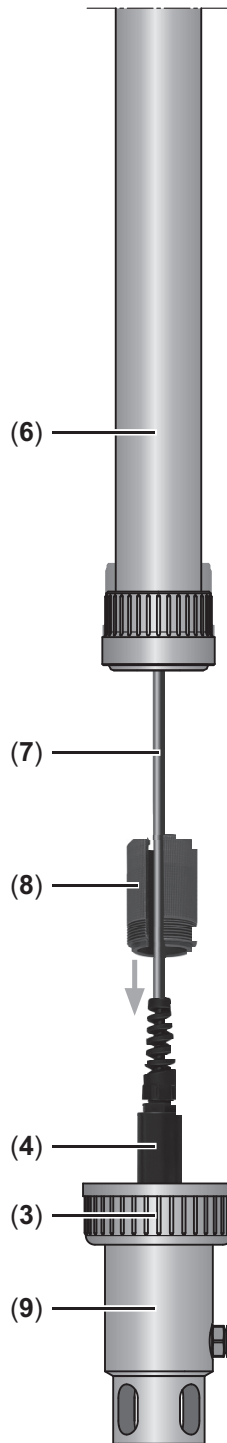


Abbildung
Figure
Figure
Figura **4**

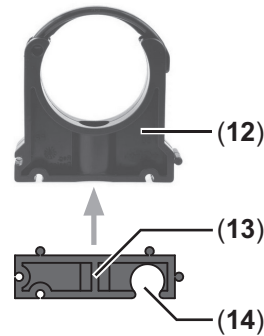
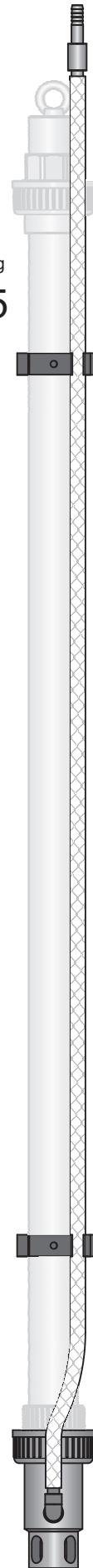
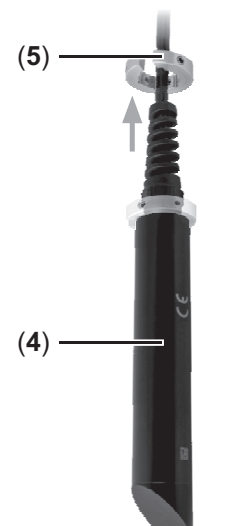


Abbildung
Figure
Figure
Figura **5**



Technische Daten Technical Data Caractéristiques techniques Datos Técnicos	
Betriebsdruck Armatur Operating pressure for fitting Pression d'utilisation Armature Presión de trabajo armadura	drucklos Pressureless sans pression sin presión
Reinigungsdruck Cleaning pressure Pression de nettoyage Presión de limpieza	bis 3 bar Up to 3 bar jusqu'à 3 bar hasta 3 bar
Reinigungsprinzip Cleaning principle Principe de nettoyage Principio de limpieza	Wasser-/Luftpülung Water/air flushing Chasse d'eau/d'air Enjuague agua/aire
Betriebstemperatur Operating temperature Température de service Temperatura de trabajo	0 bis 60 °C 0 to 60 °C 0 à 60 °C 0 a 60 °C
Lagertemperatur Storage temperature Température de stockage Temperatura de almacenaje	-20 bis +60 °C -20 to +60 °C -20 à +60 °C -20 a +60 °C

Abbildung
Figure
Figure
Figura **2**



Der Sensor muss zunächst aus der Standard-Sensoraufnahme ausgebaut werden (siehe **Abbildungen 1 und 2**). Gehen Sie hierzu bitte wie folgt vor:

- Schrauben Sie die PVC-Überwurfmutter (3) ab, um die Sensoraufnahme (2) vom Mittelstück (1) der Armatur zu trennen.
- Ziehen Sie den Sensor (4), wie in **Abbildung 2** gezeigt, nach oben aus der Sensoraufnahme heraus. Falls am Sensor ein Arretiererring (5) befestigt ist, müssen Sie diesen entfernen. Lösen Sie hierfür die 3 Madenschrauben am Arretiererring mit Hilfe eines Innensechskantschlüssels SW 2,5 und ziehen Sie den Arretiererring nach oben ab.

Jetzt kann der Sensor, wie in **Abbildung 3** gezeigt, in die zum Reinigungsset gehörende Sensoraufnahme mit Sprühkopf (9) eingebaut werden.

- Führen Sie die Sensorüberwurfmutter (8) über das Anschlusskabel (7) des Sensors. Die Gewindeseite muss dabei zur Sensoraufnahme zeigen.
- Schieben Sie den Sensor ca. 5 cm tief (nicht tiefer!) in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf (9) ein. Da in der Sensoraufnahme abdichtende O-Ringe verbaut sind, müssen Sie hierfür etwas Kraft aufwenden. Zur leichteren Montage können Sie die O-Ringe vor dem Einbau des Sensors mit etwas Armaturenfett einfetten.
- Schieben Sie die Sensorüberwurfmutter (8) mit dem Sensor so weit in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf ein, bis sie die beiden Teile miteinander verschrauben können. Verschrauben Sie die beiden Teile handfest miteinander.
- Schrauben Sie die Sensoraufnahme mit Hilfe der PVC-Überwurfmutter (3) handfest wieder auf das Mittelstück (1) der Armatur.
- Schieben Sie die 4 Distanzhalter (13), wie in **Abbildung 4** gezeigt, auf die Rohrklemmen (12) auf.
- Montieren Sie die Rohrklemmen mit Distanzhaltern wie in der Darstellung der fertig montierten Armatur (**Abbildung 5**) gezeigt.
- Schieben Sie den PVC-Gewebeschlauch (10) auf die Druckschlauchdüse (11) der Sensoraufnahme.
- Drücken Sie den PVC-Gewebeschlauch zur Befestigung in die dafür vorgesehene Aufnahmen (14) der Distanzhalter.

The sensor must first be removed from the standard sensor holder (see **Figures 1 and 2**). To do so, proceed as follows:

- Unscrew the PVC union nut (3) to separate the sensor holder (2) from the middle piece (1) of the fitting.
- Pull the sensor (4) upwards out of the sensor holder as shown in **Figure 2**. If a lock ring (5) is attached to the sensor, remove it. To do so, loosen the 3 grub screws on the lock ring using an Allen key SW 2.5 and pull the lock ring upwards.

The sensor can now be installed – as shown in **Figure 3** – in the sensor holder with spray head (9), which is part of the cleaning kit.

- Guide the sensor union nut (8) over the sensor connection cable (7). The thread side must face the sensor holder.
- Push the sensor approx. 5 cm deep (not deeper!) into the sensor holder with spray head (9). The sensor holder is fitted with sealing O-rings, which means that a little force must be applied. To facilitate mounting, you can lubricate the O-rings with a little bit of fitting grease before installing the sensor.
- Push the sensor union nut (8) with the sensor into the sensor holder with spray head until you can screw the 2 parts together. Screw the 2 parts together until they are hand-tight.
- Screw the sensor holder back on the middle piece (1) of the fitting until hand-tight using the PVC union nut (3).
- Slide the 4 spacers (13) on the pipe clips (12) as shown in **Figure 4**.
- Mount the pipe clips with spacers as shown in the illustration of the fully mounted fitting (**Figure 5**).
- Slide the PVC fabric hose (10) on the pressure hose nozzle (11) of the sensor holder.
- Press the PVC fabric hose for fastening into the provided holders (14) of the spacers.

Le capteur doit d'abord être retiré du logement de capteur standard (voir **figures 1 et 2**). Veuillez procéder comme suit :

- Dévisser l'écrou-raccord en PVC (3) pour séparer le support du capteur (2) de la pièce centrale (1) de l'armature.
- Retirez le capteur (4), par le haut hors du logement comme indiqué dans la **figure 2**. Si un dispositif d'arrêt (5) est fixée au capteur, vous devez l'enlever. Pour ce faire, desserrez les 3 vis sans tête du dispositif d'arrêt à l'aide d'une clé OC 2,5 et tirez le dispositif d'arrêt vers le haut.

Le capteur peut maintenant être installé dans le logement du capteur avec pulvérisateur (9) appartenant au kit de nettoyage, comme le montre la **figure 3**.

- Faites passer l'écrou-raccord du capteur (8) sur le câble de raccordement (7) du capteur. Le côté fileté doit être orienté vers le logement du capteur.
- Insérez le capteur à environ 5 cm de profondeur (pas plus !) dans le logement du capteur avec pulvérisateur (9). Comme le logement du capteur est équipé de joints toriques il faut forcer légèrement. Pour faciliter le montage, vous pouvez graisser les joints toriques avant d'installer le capteur.
- Poussez l'écrou-raccord du capteur (8) avec le capteur dans le logement du capteur avec pulvérisateur jusqu'à ce que les deux parties puissent être vissées ensemble. Visser les deux parties ensemble à la main.
- Revissez le logement du capteur sur la pièce centrale (1) de l'ensemble à l'aide de l'écrou-raccord en PVC (3).
- Faites glisser les 4 entretoises (13) sur les colliers de serrage (12) comme indiqué sur la **figure 4**.
- Montez les colliers de serrage avec des entretoises comme indiqué sur l'illustration de l'armature entièrement assemblée (**figure 5**).
- Poussez le tuyau en PVC tissé (10) sur l'embout de tuyau à pression (11) du logement du capteur.
- Enfoncez le tuyau en PVC tissé à fixer dans les entretoises (14) prévues à cet effet.

El sensor primero debe retirarse del soporte del sensor estándar (consulte las **Figuras 1 y 2**). Por favor, proceda de la siguiente manera:

- Desatorille la tuerca de unión de PVC (3) para separar el soporte del sensor (2) de la pieza central (1) de la armadura.
- Tire del sensor (4) hacia arriba fuera del soporte del sensor como se muestra en la **Figura 2**. Si un anillo de bloqueo (5) está unido al sensor, debe retirarlo. Para hacer esto, afloje los 3 tornillos prisioneros del anillo de bloqueo con una llave Allen de 2,5 mm y tire del anillo de bloqueo hacia arriba.

Ahora, como se muestra en la **Figura 3**, el sensor se puede instalar en el soporte del sensor con el cabezal rociador (9) que pertenece al conjunto de limpieza.

- Guíe la tuerca de unión del sensor (8) sobre el cable de conexión (7) del sensor. El lado de la rosca debe apuntar al soporte del sensor.
- Empuje el sensor aproximadamente 5 cm de profundidad (¡no más profundo!) en el soporte del sensor con el cabezal rociador (9). Dado que las juntas tóricas de sellado están integradas en el soporte del sensor, debe usar algo de fuerza. Para facilitar la instalación, puede engrasar las juntas tóricas con un poco de grasa para válvulas antes de instalar el sensor.
- Empuje la tuerca de unión del sensor (8) con el sensor dentro del soporte del sensor con cabezal rociador hasta que pueda atornillar las dos partes. Atornille las dos partes juntas a mano.
- Atornille el soporte del sensor con la mano en la pieza central (1) de la armadura con la tuerca de unión de PVC (3).
- Deslice los 4 espaciadores (13) sobre las abrazaderas de tubería (12) como se muestra en la **Figura 4**.
- Instale las abrazaderas de tubería con espaciadores como se muestra en la ilustración de la armadura completamente ensamblada (**Figura 5**).
- Empuje la manguera de tela de PVC (10) sobre la boquilla de la manguera de presión (11) del soporte del sensor.
- Presione la manguera de tela de PVC en los receptáculos (14) provistos en los espaciadores para la fijación.